Porównanie tłumaczeń Przysłów 30:26

|  |  |  |  |
| --- | --- | --- | --- |
| **Przekład** | **Rodzaj** | **Nazwa** | **Treść** |
| PBD | Przekład dosłowny | EIB Przekład dosłowny | góralki,\* lud nieliczny,\*\* a jednak w skale budują dom.[[1]](#footnote-2)1)[[2]](#footnote-3)2) |
| SNP'18 | Przekład literacki | EIB Przekład literacki | borsuki, wprawdzie nieliczne, a domki budują w skale. |
| UBG'18 | Przekład literacki | Uwspółcześniona Biblia Gdańska | Króliki, lud słaby, a jednak budują swój dom w skale; |
| BG | Przekład literacki | Biblia Gdańska | Króliki, twór słaby, którzy jednak budują w skale dom swój; |
| BJW | Przekład literacki | Biblia Jakuba Wujka | zajączek, gmin nieduży, który czyni sobie w skałach łożysko swoje, |
| BT'99 | Przekład literacki | Biblia Tysiąclecia | góralki, lud wprawdzie niemocny, ale w skale mieszkania zakłada; |
| BW | Przekład literacki | Biblia Warszawska | Borsuki, ludek bez siły, a w skale buduje swoje mieszkania. |
| EKU'18 | Przekład literacki | Biblia Ekumeniczna | góralki, lud bez mocy, a w skale budują swój dom; |
| PAU | Przekład literacki | Biblia Paulistów | góralki - gromady słabych stworzeń, a zakładają swe legowiska na skale; |
| POZ'75 | Przekład literacki | Biblia Poznańska | góraliki, choć pozbawione mocy, przecież w skałach tworzą sobie mieszkania; |
| TUB | Przekład literacki | Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка | І зайці нарід не сильний, які зробили собі в скелях доми. |
| NBG'12 | Przekład dynamiczny | Nowa Biblia Gdańska | góralki – lud słaby, a jednak w skale urządza swoje mieszkania; |
| PNS1997 | Przekład dynamiczny | Przekład Nowego Świata | góralki nie są ludem potężnym, a jednak na skale zakładają swój dom; |

1. 1) Chodzi prawdopodobnie o hydraksa syryjskiego. [↑](#footnote-ref-2)
2. 2) <x>230 104:18</x> [↑](#footnote-ref-3)